

festival



15 DE SETIEMBRE DE 1993

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.0

4 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
4 DONOSTIAKO-NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

iraila 16-25 septiembre 1993



ENTRADAS SARRERAK TICKETS

Las distintas sesiones cinematográficas en las salas habituales del Festival tienen un precio único de **550** pesetas. La adquisición de un abono para diez sesiones supone un ahorro, ya que su precio es de **4.000** pesetas. La sesión del Cinedromo, con sus cuatro películas, costará **500** pesetas. Las funciones del Victoria Eugenia no entran en este baremo. El precio de las localidades depende de su ubicación y de los actos concretos que se celebren en el palacio del Festival. La venta será diaria.

Zinemaldiko ohizko aretoetako sesio ezberdinek **550** pezeta balio dute. Hamar sesiotarako abonua diru arreraketa suposatzen du, **4.000** pezeta besterik ez baitu balio. Zinedromo sesioak, lau filmeak barne, **500** pezetako prezioa izango du. Victoria Eugeniako emanaldien prezioa ezberdina izango da. Sarreraren prezioa, kokapen eta ospatzen den ekitaldi zehatzen arabera zehaztuko da. Eguneroko salmenta izango da.

There is an only price of **550** pesetas for all showings held at the different cinemas of the Festival. There is also a season-ticket available and valid for 10 showings at a price of **4.000** pesetas. The Cinedrome session, which includes 4 films, will cost **500** pesetas. Finally, the prices of the showings taking place at the Festival Palace are different, depending on the seat and the event taking place. Daily sale.

PRENSA PRENTSA PRESS

En cualquiera de los quioscos que se encuentran en el centro de la ciudad, (Avenida de la Libertad y Alameda del Boulevard, entre otras calles), se pueden hallar ediciones de la mayoría de los periódicos más importantes que se editan en el extranjero.

Hiriguneko edozein kioskoetan, Askatasunaren Ibilbidean eta Boulevardeko zumardian bestea beste, atzerrian kaleratzen diren egunkari garrantzitsu gehientsuenak aurki daitezke.

You can find the most important international press at any of the newsstands alongside the Avenida de la Libertad or the Alameda del Boulevard.

COMIDAS BAZKARIAK MEALS

El Café Oquendo (Oquendo, 8) y los

restaurantes Alotza (Fermín Calbetón, 7 - Parte Vieja) e Isabela (Euskal Herria, 7 - Parte Vieja) conceden un 15% de descuento ante la presentación de la acreditación del Festival, mientras que en la Cafetería Dover (Loyola, 4 - cerca de la catedral) el importe del menú con la presentación de la acreditación es de **1.000** pesetas. También ante la presentación de este documento, los siguientes restaurantes tendrán un detalle con los comensales: Panier Fleuri, Casa Nicolasa, Urepel, Arzak, Akelarre y Bodegón Alejandro.

Oquendo Kafetegiak (Okendo, 8) eta Alotza (Fermin Kalbeton, 7 - Alde Zaharra) eta Isabela (Euskal Herria, 7 - Alde Zaharra) jatexeeek, Zinemaldiko akreditazioa aurkeztuz % 15aren deskontua egingo dute. Aldi berean, Dover Kafetegian (Loyola, 4 - katedralaren ondoan) akreditazioa aurkeztuz gero menuak **1.000** pezeta balio du. Panier Fleuri, Casa Nicolasa, Urepel, Arzak, Akelarre eta Bodegón Alejandrok ere Zinemaldiko pertsona akreditatuekin detaile bat izango dute.

The Café Oquendo (Oquendo, 8) and restaurants Alotza (Fermín Calbetón, 7 - Old Quarter) and Isabela (Euskal Herria, 7 - Old Quarter) make a discount of 15% on showing the Festival's pass. There's also a set menu of **1.000** pesetas in Cafetería Dover (Loyola, 4 - near the Cathedral) on showing the aforementioned pass. Restaurants Panier Fleuri, Casa Nicolasa, Urepel, Arzak, Akelarre and Bodegón Alejandro will also have a gesture with the people accredited in the Festival.

FIESTAS FESTAK PARTIES

El Ayuntamiento de la ciudad invita a todos los acreditados del Festival a una recepción en el Palacio de Miramar con motivo de la inauguración del Certamen. El día 24, la Sociedad General de Autores organiza una fiesta en el Palacio de Ayete. La clausura tendrá lugar, nuevamente, en el Palacio de Miramar y el anfitrión será el propio Festival.

Udalak Zinemaldiko akreditatu guztiak gonbidatzen ditu edizio berri honen inaugurazioa ospatzeko eskainiko duen ekitaldira. Hilak 24erako, SGAEk jai bat antolatu du Aieteko Jauregian. Amaiera ekitaldia Miramarreko Jauregian izango da berriro ere, antolatzailea Zinemaldia bera izango delarik.

San Sebastian's City Council invites all those accredited by the Festival to a reception at Miramar Palace on the occasion of the Festival's opening. On the 24th, the Authors' General Association offers a party in Ayete Palace. The closing party will be held again at Miramar Palace, this time the host being the Festival itself.

COPAS KOPAK BY NIGHT

Con sabor a jazz se pueden encontrar buenas copas en la Parte Vieja donde también hay diversas opciones para disfrutar de tabernas con sonidos rockeros.

En el centro, copeo más tranquilo en la zona de Reyes Católicos, detrás de la catedral del Buen Pastor. El aire más juvenil de la ciudad se ubica alrededor de la calle San Bartolomé que desemboca en la zona de discotecas de la playa

Jazz giroan kopa ederrak har daitezke Alde Zaharrean, eta doñu rockero-rik ere ez da faltako inguruko taberna ugarietan. Zentruan, Errege Katolikoaren inguruan, hau da Buen Pastoren atzekaldean, giro lasaiago batean har daitezke kopak. Hiriko giro gazteena hondartzako diskoteken inguruan amaitzen den San Bartolomé Kalean biltzen da.

There are some jazzy bars in the Old Quarter, where you can also find bars with rock music. In the Centre, there are quieter places in the Reyes Católicos area, behind Buen Pastor's cathedral. The youngest, however, gather around San Bartolomé Street, ending up in the beach, along which there are several discos.

SALAS ARETOAK CINEMAS

Victoria Eugenia42 18 74
Pº de la República Argentina, s/n
Salas Astoria.....45 55 06
Plaza de Pío XII
Teatro Principal42 61 12
Calle Mayor, 3
Petit Casino42 47 28
Calle Mayor, 1
Velódromo.....46 10 11
Complejo Deportivo de Anoeta

TAXIS TAXIAK CABS

Radio Taxi EASO46 76 66
Taxis SANTA CLARA31 01 11
Taxis SUITAL39 68 40
Taxis VALLINA39 38 48

TRENES TRENAK TRAINS

RENFE.....28 35 99
Red Nacional de Ferrocarriles Españoles. Estación del Norte. Trenes de cercanías y de largo recorrido.
Espainiako Trenbideen Sare Nazionala. Iparraldeko Geltokia. Bertako eta Ibilbide luzeko trenak.

Spanish Rail. North Station. Suburban and long-distance trains.

Eusko Trenbideak.....45 01 31
Plaza Easo, 8. Trenes de cercanías de San Sebastián a Bilbao y viceversa. Trenes de San Sebastián a Hendaya y viceversa (TOPO).

Plaza Easo, 8. Donostiatik Bilbora-ko trenen joan-etorriak. Donostiatik Hendaiarako joan-etorriak (TOPO).

Plaza Easo, 8. Suburban trains to and from Bilbao. Suburban trains to and from Hendaye (TOPO).

AUTOBUSES AUTOBUSAK BUSES

VICTORIA EUGENIA

• Desde el Antiguo
Antiguotik
From el Antiguo .Líneas 5, 15, 18,25
• Desde Amara
Amaratik
From AmaraLínea 28
• Desde Gros
Grosetik
From GrosLíneas 8, 13, 14, 29

ASTORIA

• Desde el Antiguo
Antiguotik
From el AntiguoLínea 22
• Desde la Parte Vieja
Alde Zaharretik
From the Old QuarterLínea 28
• Desde el Centro
Hirugunetik
From the CentreLínea 28

• Desde Gros
Grosetik
From GrosLínea 17

PRINCIPAL / PETIT CASINO

• From el Antiguo
Antiguotik
Desde el Antiguo ...Línea 5,15,18,25
• Desde Amara
Amaratik
From AmaraLínea 28
• Desde Gros
Grosetik
From GrosLíneas 8, 13, 14, 29

VELODROMO

• Desde la Parte Vieja
Alde Zaharretik
From the Old QuarterLínea 28
• Desde el Centro
Hirugunetik
From the CentreLínea 28
• Desde Gros
Grosetik
From GrosLínea 17

COCHES KOTXEAK CAR RENTAL

ATESA27 22 86
Calle Anton de Luzuriaga, 2.
AVIS.....46 15 27/56
Calle Triunfo, 2.
EUROPCAR46 17 17 /46 09 72
Calle San Martín, 60.
HERTZ46 10 84
Calle Marina, 2.



Teatro Victoria Eugenia, Palacio del Festival.

Sección Oficial

Como en los festivales considerados por la FIAPF como "competitivo no especializado", es una sección a concurso en la que se mostrará una selección de la producción cinematográfica más reciente y que no haya competido en ningún otro festival. El Jurado Internacional formado por Vicente Aranda, Fabiano Canosa, Edward Dmytryk, Dieter Kosslick, José María Otero, Silvia Pinal y Gregory Nava, otorgará obligatoriamente la Concha de Oro a la mejor película, la Concha de Plata a la mejor dirección, la Concha de Bronce a la mejor actriz, la Concha de Plata al mejor actor y el Premio Especial del Jurado. Sólo uno de estos premios podrá ser ex-aequo. También concederá dos Menciones Especiales por motivaciones diferentes; de ninguna manera será un premio ex-aequo. Los primeros o segundos largometrajes de ficción, filmados durante el último año e incluidos en esta sección, podrán optar al Premio Euskal Media para nuevos realizadores.

Sail Ofiziala

FIAPFek "konpetitibo baina ez espezializatutzat" eman izan dituen zinemaldietan bezala, beste inongo zinemaldiren batean lehiakide izan ez diren produktu zinematografiko berrien arteko selekzio batek parte hartzen duen lehiaketa saila da. Vicente Aranda, Fabiano Canosa, Edward Dmytryk, Dieter Kosslick, Jose Maria Otero, Silvia Pinal eta Gregory Navak osatuko duten Nazioarteko Epaimahaiak hainbat filmen artean Urrezko Maskorra emango dio, zuzendaritza onenari Zilarrezko Maskorra, aktorea onenari Zilarrezko Maskorra, aktore onenari ere Zilarrezko Maskorra, eta azkenik Epaimahaiaren Sari Berezia. Sari hauen artean ex-aequo bat besterik ez da banatu ahal izango. Aldi berean arrazoi ezberdinengatik bi Aipamen Berezi emango ditu; ez da inolara ere ex-aequo izango. Sail honen barne diren azken urtean filmatutako fikziozko lehen edo bigarren luzemetraiek, Euskal Mediak errealizatzaile berriei zuzenduriko Saria jaso ahal izango dute.

Official Section

As in all other festivals considered by the FIAPF as "non-specialized competitive", this is a competitive section that shows a selection of the latest film production competing for the first time. An International Jury constituted by Vicente Aranda, Fabiano Canosa, Edward Dmytryk, Dieter Kosslick, José María Otero, Silvia Pinal and Gregory Nava will grant the Golden Shell to the best film, the Silver Shell to the best direction, the Silver Shell to the best actress, the Silver Shell to the best actor and the Special Jury Award. Only one of these awards can be ex-aequo. Two Special Mentions will also be granted to merit outstanding specific aspects of any film, none of which can be ex-aequo. Finally, first and second full-length fiction films shot during the last year and included in this section will have the right to go in for the Euskal Media Award for new directors.

Esta programación puede sufrir cambios de última hora

16

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY**THE FIRM**

VICTORIA EUGENIA, 10.30 y 21.00

17

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY**TAFELSPITZ**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

SARAVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**THE FIRM**

ASTORIA 3, 16.00 y 19.30

18

SABADO
LARUNBATA
SATURDAY**HUEVOS DE ORO**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

FENYORZEKENY TORTENETVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**SARA**

ASTORIA 3, 18.15

TAFELSPITZ

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30

19

DOMINGO
IGANDEA
SUNDAY**TOMBÉS DU CIEL**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

MANHATTAN BY NUMBERSVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**FENYORZEKENY TORTENET**

ASTORIA 3, 18.15

HUEVOS DE ORO

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30

20

LUNES
ASTELEHENA
MONDAY**MADREGILDA**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

DUNKLE SCHATTEN DER ANGSTVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**MANHATTAN BY NUMBERS**

ASTORIA 3, 18.15

TOMBÉS DU CIEL

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30

21

MARTES
ASTEARTEA
TUESDAY**PRINCIPIO Y FIN**VICTORIA EUGENIA, 10.00 y 18.00
ASTORIA 1, 22.00**DUNKLE SCHATTEN DER ANGST**

ASTORIA 3, 18.30

MADREGILDA

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30

22

MIÉRCOLES
ASTEAZKENA
WEDNESDAY**EL ALIENTO DEL DIABLO**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

DOLLAR MAMBOVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**MANHATTAN MURDER MYSTERY**

VICTORIA EUGENIA 15.00 y 24.00

PRINCIPIO Y FIN

ASTORIA 3, 19.00

23

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY**JUST FRIENDS**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

DIARIO DE UN JOROBADOVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**DOLLAR MAMBO**

ASTORIA 3, 18.15

EL ALIENTO DEL DIABLO

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30

24

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY**THE HARVEST**

VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 22.00

MOONLIGHT BOYVICTORIA EUGENIA, 12.00 y 19.00
ASTORIA 1, 22.30**DIARIO DE UN JOROBADO**

ASTORIA 3, 18.00

JUST FRIENDS

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30

MANHATTAN MURDER MYSTERY

ASTORIA 3, 22.45

25

SABADO
LARUNBATA
SATURDAY**IN THE LINE OF FIRE**VICTORIA EUGENIA, 09.00 y 20.30
ASTORIA 3, 24.00**MOONLIGHT BOY**

ASTORIA 3, 18.15

THE HARVEST

ASTORIA 3, 16.00 y 20.30



Zona Abierta

Réúne óperas primas, películas presentadas en otros festivales y obras de los miembros del Jurado. En total, una treintena de películas entre las que se encuentran *El banquete de boda*, triunfadora en la Berlinale de febrero pasado, *El mariachi* de Robert Rodríguez, el gran descubrimiento de este año, y *La edad de la inocencia* de Martin Scorsese que clausurará esta sección. Los coloquios posteriores a cada proyección atraen la atención del público más joven del Festival y de la crítica más rigurosa. Los primeros o segundos largometrajes de ficción filmados durante el último año e incluidos en Zabaltegi podrán optar al Premio Euskal Media para nuevos realizadores. Este Jurado estará formado por Gabrielle Claes, Michel Demopoulos, Dan Fainaru, Manuel Martínez Carril, Vicente Molina Foix, Esteve Riambau y Max Tessier.

Zabaltegi

Sail informatibo honetan opera prima ugari, beste zinemaldietan aurkezturiko filmeak, eta Epaimahaieko kideen lanak biltzen dira. Guztira hogeitamar bat filme, besteren artean irazko Berlinalean irabazle izan zen *El banquete de boda*, aurten ustekabez arrapatu gaituen Robert Rodriguezen *El Mariachi*, eta sail honi amaiera emango dion Martin Scorseseren *La edad de la inocencia*. Proiektzio bakoitzaren ondorengo elkarrizketek Zinemaldiko ikusle gazteena eta kritika ere erakartzen dute gehien bat. Zabaltegi sailaren barne dauden azken urtean filmatutako lehen eta bigarren fikziozko luzemetraiek Euskal Mediak errealizatzaile berriei zuzenduriko saria jaso ahal izango dute. Epaimahai hau Gabrielle Claes, Michel Demopoulos, Dan Fainaru, Manuel Martínez Carril, Vicente Molina Foix, Esteve Riambau eta Max Tessierrek osatuko dute.

Open Zone

In this informative section there are several operas primas, films shown in other festivals and works of the jury members. All in all, about thirty films among which there are *The Wedding Banquet*, winner of last February's Berlinale, *El mariachi* by Robert Rodríguez, this year's great revelation, and *The Age of Innocence* by Martin Scorsese, which will close this section. The dialogues after each screening draw the attention of the youngest filmgoers as well as of the most rigorous critics. The first and second full-length fiction films shot during the last year and included in this section will have the right to go in for the Euskal Media Award for new directors. This jury will be constituted by Gabrielle Claes, Michel Demopoulos, Dan Fainaru, Manuel Martínez Carril, Vicente Molina Foix, Esteve Riambau and Max Tessier.

Esta programación puede sufrir cambios de última hora

16

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY**TECTONIC PLATES**
PRINCIPAL, 16.30**LOS AÑOS OSCUROS**
PRINCIPAL, 19.00**RIPA RUOSTUU**
PRINCIPAL, 21.30**THE WEDDING BANQUET**
PRINCIPAL, 24.00

17

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY**TECTONIC PLATES**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 6, 18.30**LOS AÑOS OSCUROS**
PRINCIPAL, 12.15. ASTORIA 1, 20.00**THE WEDDING BANQUET**
PRINCIPAL, 16.30. ASTORIA 3, 22.45**RIPA RUOSTUU**
ASTORIA 1, 17.30**ZHAO LE**
PRINCIPAL, 19.00**CRONOS**
PRINCIPAL, 21.30**NAKED**
PRINCIPAL, 24.00

18

SABADO
LARUNBATA
SATURDAY**ZHAO LE**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 1, 17.30**CRONOS**
PRINCIPAL, 12.15. ASTORIA 1, 20.00**NAKED**
PRINCIPAL, 16.30. ASTORIA 3, 22.45**OUR TWISTED HERO**
PRINCIPAL, 19.00**EL MARIACHI**
PRINCIPAL, 21.30**ONE FALSE MOVE**
PRINCIPAL, 24.00

19

DOMINGO
IGANDEA
SUNDAY**OUR TWISTED HERO**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 1, 17.30**EL MARIACHI**
PRINCIPAL, 12.15. ASTORIA 1, 20.00**ONE FALSE MOVE**
PRINCIPAL, 16.30. ASTORIA 3, 22.45**REBELS OF THE NEON GOD**
PRINCIPAL, 19.00**TANGO FERROZ, TANGUITO**
PRINCIPAL, 21.30**MOI IVAN, TOI ABRAHAM**
PRINCIPAL, 24.00

20

LUNES
ASTELEHENA
MONDAY**REBELS OF THE NEON GOD**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 1, 17.30**TANGO FERROZ, TANGUITO**
PRINCIPAL, 12.15. ASTORIA 1, 20.00**MOI IVAN, TOI ABRAHAM**
PRINCIPAL, 16.30. ASTORIA 3, 22.45**JARDINES COLGANTES**
PRINCIPAL, 19.00**COMBINATION PLATTER**
PRINCIPAL, 21.30**UN, DEUX, TROIS SOLEIL**
PRINCIPAL, 24.00

21

MARTES
ASTEARTEA
TUESDAY**RIPA RUOSTUU**
PRINCIPAL, 10.00**COMBINATION PLATTER**
PRINCIPAL, 12.00. ASTORIA 1, 20.00**UN, DEUX, TROIS SOLEIL**
PRINCIPAL, 16.30. ASTORIA 3, 23.00**JARDINES COLGANTES**
ASTORIA 1, 17.30 y P.CASINO 2, 20.00**GOLEM BA'MAAGAL**
PRINCIPAL, 19.00**28.000 DESEOS**
P.CASINO 3, 19.00**PERDIDO POR PERDIDO**
PRINCIPAL, 21.30**EL OLOR DE LA PAPAYA VERDE**
PRINCIPAL, 24.00

22

MIÉRCOLES
ASTEAKENA
WEDNESDAY**GOLEM BA'MAAGAL**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 1, 17.30**PERDIDO POR PERDIDO**
PRINCIPAL, 12.00**EL OLOR DE LA PAPAYA VERDE**
PRINCIPAL, 16.30. ASTORIA 3, 22.45**AS EN EILEAN**
PRINCIPAL, 19.00**LA GENTE DE LA UNIVERSAL**
ASTORIA 1, 20.00. PRINCIPAL, 21.30**RUBY IN PARADISE**
PRINCIPAL, 24.00

23

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY**AS EN EILEAN**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 1, 17.30**28.000 DESEOS**
PRINCIPAL, 12.00. ASTORIA 6, 18.30**RUBY IN PARADISE**
PRINCIPAL, 15.30. ASTORIA 3, 22.45**UN MURO DE SILENCIO**
PRINCIPAL, 17.45**PERDIDO POR PERDIDO**
ASTORIA 1, 20.00**THE LAST BOLSHEVIK**
PRINCIPAL, 20.00

24

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY**UN MURO DE SILENCIO**
PRINCIPAL, 10.00**IL GIOVANE MUSSOLINI**
ASTORIA 1, 17.00**THE LAST BOLSHEVIK**
P.CASINO 2, 17.00**POINT DE DEPART**
PRINCIPAL, 19.00**THE WRONG MAN**
PRINCIPAL, 21.30**NEUES DEUTSCHLAND**
P.CASINO 3, 22.00**LA GENTE DE LA UNIVERSAL**
P.CASINO 2, 22.45**THE AGE OF INNOCENCE**
PRINCIPAL, 24.00

25

SABADO
LARUNBATA
SATURDAY**NEUES DEUTSCHLAND**
PRINCIPAL, 10.00. ASTORIA 1, 20.00**THE WRONG MAN**
PRINCIPAL, 12.15. ASTORIA 6, 20.30**THE AGE OF INNOCENCE**
PRINCIPAL, 16.00. ASTORIA 1, 22.30**POINT DE DEPART**
P.CASINO 2, 17.00**UN MURO DE SILENCIO**
ASTORIA 1, 17.30**IL GIOVANE MUSSOLINI**
PRINCIPAL, 18.30**PREMIO EUSKAL MEDIA**
PRINCIPAL, 24.00



Los mejores 100 años

40 películas componen esta retrospectiva que supone un anticipo del Festival al centenario del cinematógrafo que el mundo entero celebrará en 1995. El genérico de este ciclo, "Los mejores cien años de nuestra vida", es ya un juego sobre el título de una muy conocida película de los años cuarenta. La estructura del ciclo también es un juego: componer una suerte de historia del cine, especialmente de algunos de sus géneros o momentos más significativos, a partir de los directores, productores, músicos o actores que hubiesen cumplido cien años a lo largo de 1993. Así, desde el expresionismo alemán hasta el neorrealismo italiano, muchos cinéfilos podrán acceder al conocimiento de obras maestras de la historia del cine, en numerosos casos desconocidas, en otros sólo olvidadas o vistas exclusivamente a través de la televisión.

100 urte zoragarri

1995. urtean mundu osoan zehar ospatuko den zine-matografoaren ehungarren urteurrenari atzerabegirako bat emango zaio, horretarako berrogei filme proiektatuko direlarik. Ziklo honen izena, "100 urte zoragarri", 40eko hamarkadako filme baten titulua-ekin eginiko joko da. Aldi berean, zikloaren egitura ere joko bat da: 1993. urtean ehun urte betetzekoak izango lirateken zuzendari, ekoizte, musikari edota aktoreak kontuan izanik, zinemaren historia moduko bat egin, eta bereziki jenero edo une esanguratsuenak gogoratuko dira hain zuzen. Horrela, espresionismo alemaniarretik hasi eta italiar erreialismo berrira, zinemazale askok zinemaren historiako bitxi handienak ezagutu ahal izango dituzte; bitxi hauen artean asko ezezagunak ditugu, ahazturiko zenbait, edota te-lebistan ikusitako beste hainbat ere.

The Best 100 Years

With a retrospective formed by 40 titles, the Festival anticipates the 100th anniversary of the film projector that the whole world will celebrate in 1995. The generic title of this cycle, "The best 100 years of our life", is already a play on words on the title of a well-known film of the forties. The structure of the cycle is also a play: it reconstructs a kind of a history of cinema, specially of some of its genres or more significant moments and out of the directors, producers, musicians and actors that would have been 100 years old during the current year. Thus, starting from the German expressionism and up to the Italian neorealism, many filmgoers will have the chance to know the masterpieces of the history of cinema, many of them unknown, sometimes forgotten or shown only by television.

Esta programación puede sufrir cambios de última hora

16 JUEVES OSTEGUNA THURSDAY	17 VIERNES OSTIRALA FRIDAY	18 SABADO LARUNBATA SATURDAY	19 DOMINGO IGANDEA SUNDAY	20 LUNES ASTELEHENA MONDAY
<p>OCTUBRE EDUARD TISSE. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>LITTLE CAESAR EDWARD G. ROBINSON. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>THE 5.000 FINGERS OF DR. T MORRIS STOLOFF. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>THE QUIET MAN MERIAN C. COOPER. P.CASINO 3, 24.00</p>	<p>THE ADVENTURES OF ROBIN HOOD WILLIAM KEIGHLEY. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>THE MERRY WIDOW OLIVERT T. MARSH. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>LAURA CLIFTON WEBB. ASTORIA 5, 19.45</p> <p>THE BIG PARADE CEDRIC GIBBONS. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>PYGMALION LESLIE HOWARD. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>THE FOUR FEATHERS ALEXANDER KORDA. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>GENTLEMEN PREFER BLONDES ANITA LOOS. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>THE ASPHALT JUNGLE ARTHUR HORNBLOW JR. ASTORIA 5, 22.30</p> <p>SUNSET BOULEVARD JOHN F. SEITZ. ASTORIA 6, 23.00</p> <p>JESSE JAMES GEORGE BARNES. P.CASINO 3, 24.00</p>	<p>THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME WILLIAM DIETERLE. ASTORIA 6, 16.00</p> <p>DER LETZTE MANN ROBERT HERLTH. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>CAT PEOPLE ALBERT D'AGOSTINO. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>LA MADRE VSEVOLOD PUDOVIN. ASTORIA 5, 17.15</p> <p>MAD WEDNESDAY HAROLD LLOYD. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>QUAI DES BRUMES EUGEN SHUFFTAN. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>QUEEN CHRISTINA SAMUEL BEHRNAM. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>EVERY DAY'S A HOLIDAY MAE WEST. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>KING KONG ERNEST B. SCHOEDSACK. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>GILDA MORRIS STOLOFF. ASTORIA 5, 22.30</p> <p>NOTORIOUS BEN HECHT. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>HORSE FEATHERS HARPO MARX. P.CASINO 3, 24.00</p>	<p>MIRACOLO A MILANO NED H. MANN. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>ROBINSON CRUSOE ANTHONY COLLINS. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>DER LETZTE MANN ROBERT HERLTH. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>HORSE FEATHERS HARPO MARX. ASTORIA 5, 19.45</p> <p>SISSI ERNEST MARISCHKA. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>THE QUIET MAN MERIAN C. COOPER. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>GILDA MORRIS STOLOFF. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>NOTORIOUS BEN HECHT. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>HANGOVER SQUARE JOHN BRAHM. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>LAURA CLIFTON WEBB. ASTORIA 6, 23.00</p>	<p>CORTOS MABEL NORMAND Y CHARLIE CHASE. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>THE BIG PARADE CEDRIC GIBBONS. ASTORIA 7, 16.30</p> <p>LITTLE CAESAR EDWARD G. ROBINSON. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>MIRACOLO A MILANO NED H. MANN. ASTORIA 5, 20.00</p> <p>THE 5.000 FINGERS OF DR. T MORRIS STOLOFF. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>MAD WEDNESDAY HAROLD LLOYD. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>QUAI DES BRUMES EUGEN SHUFFTAN. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>SUNSET BOULEVARD JOHN F. SEITZ. ASTORIA 5, 22.30</p> <p>CURRITO DE LA CRUZ JESUS TORDESILLAS. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>THE ASPHALT JUNGLE ARTHUR HORNBLOW JR. P.CASINO 3, 24.00</p>
21 MARTES ASTEARTEA TUESDAY	22 MIERCOLES ASTEAZKENA WEDNESDAY	23 JUEVES OSTEGUNA THURSDAY	24 VIERNES OSTIRALA FRIDAY	25 SABADO LARUNBATA SATURDAY
<p>THE FOUR FEATHERS ALEXANDER KORDA. ASTORIA 6, 16.00</p> <p>THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME WILLIAM KEIGHLEY. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>NOTORIOUS BEN HECHT. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>EVERY DAY'S A HOLIDAY MAE WEST. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>OCTUBRE EDUARD TISSE. ASTORIA 5, 19.45</p> <p>FOOTLIGHT PARADE HARRY WARREN. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>QUEEN CHRISTINA SAMUEL BEHRNAM. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>KING KONG ERNEST B. SCHOEDSACK. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>THE LADY EVE VICTOR MILNER. P.CASINO 3, 24.00</p>	<p>HANGOVER SQUARE JOHN BRAHM. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>THE QUIET MAN MERIAN C. COOPER. ASTORIA 5, 17.15</p> <p>MIRACOLO A MILANO NED H. MANN. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>PILAR GUERRA JOSE BUCHS. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>DAS KABINETT DES DR. CALIGARI WALTER ROHRIG. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>JESSE JAMES GEORGE BARNES. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>MY BEST GIRL MARY PICKFORD. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>ROBINSON CRUSOE ANTHONY COLLINS. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>HORSE FEATHERS HARPO MARX. ASTORIA 6, 23.00</p>	<p>CAT PEOPLE ALBERT D'AGOSTINO. P.CASINO 2, 17.00</p> <p>LA MADRE VSEVOLOD PUDOVIN. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>GILDA MORRIS STOLOFF. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>PYGMALION LESLIE HOWARD. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>CURRITO DE LA CRUZ JESUS TORDESILLAS. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>THE MERRY WIDOW OLIVERT T. MARSH. P.CASINO 2, 22.45</p>	<p>SOUS LES TOITS DE PARIS ALBERT PREJEAN. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>SISSI ERNEST MARISCHKA. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>THE ADVENTURES OF ROBIN HOOD WILLIAM KEIGHLEY. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>THE LADY EVE VICTOR MILNER. ASTORIA 5, 19.45</p> <p>GENTLEMEN PREFER BLONDES ANITA LOOS. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>THE THIEF OF BAGDAD CONRAD VEIDT. ASTORIA 6, 20.30</p> <p>THE WIND LILLIAN GISH. ASTORIA 7, 22.15</p> <p>THE 5.000 FINGERS OF DR. T MORRIS STOLOFF. ASTORIA 5, 22.30</p> <p>SUNSET BOULEVARD JOHN F. SEITZ. P.CASINO 3, 24.00</p>	<p>CORTOS MABEL NORMAND Y CHARLIE CHASE. ASTORIA 6, 16.00</p> <p>THE THIEF OF BAGDAD CONRAD VEIDT. P.CASINO 3, 16.30</p> <p>DER KABINET DES DR. CALIGARI WALTER ROHRIG. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>PILAR GUERRA JOSE BUCHS. ASTORIA 7, 17.00</p> <p>SOUS LES TOITS DE PARIS ALBERT PREJEAN. ASTORIA 6, 18.30</p> <p>THE LADY EVE VICTOR MILNER. P.CASINO 1, 19.30</p> <p>THE WIND LILLIAN GISH. P.CASINO 2, 20.00</p> <p>FOOTLIGHT PARADE HARRY WARREN. P.CASINO 3, 22.00</p> <p>MY BEST GIRL MARY PICKFORD. P.CASINO 2, 22.45</p> <p>THE ASPHALT JUNGLE ARTHUR HORNBLOW JR. ASTORIA 6, 23.00</p> <p>LAURA CLIFTON WEBB. P.CASINO 3, 24.00</p>

CINEDROMO

PANTAILA
364 m²
PANTALLA
SCREEN

El Festival recupera su antigua costumbre de celebrar sesiones cinematográficas en el Velódromo de Anoeta, convertido para la ocasión en un gran Cinédromo en el que se ha instalado una pantalla gigante de 364 metros cuadrados y donde se pueden realizar proyecciones en 70 mm. El Cinédromo acoge en esta edición dos tipos de actividades: la proyección durante varios días de una película para niños -El oso de Jean Jacques Annaud- en versiones de euskera y castellano, y una sesión continua para adultos, el día 18, que supondrá un auténtico maratón cinematográfico. El Festival tiene una amplia tradición en el fomento del interés de los niños por el cine con el fin de crear afición desde la infancia. Se espera la asistencia diaria de 3.500 escolares de EGB, procedentes de distintos colegios de la ciudad y sus alrededores.

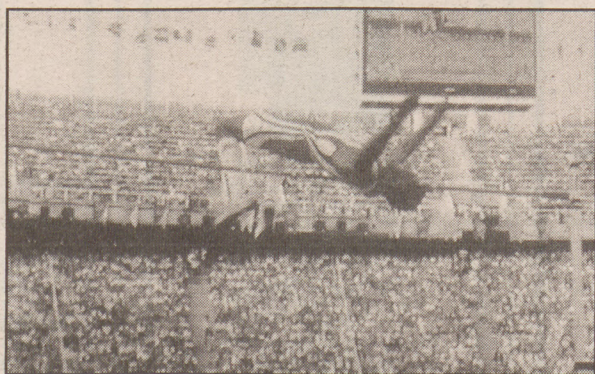
Zinemaldiak Anoetako Belodromoan sesio zinematografikoak ospatzeko ohitura zaharra berreskuratuko du aurten; horretarako, 70 mmtako proiektzioak egin ahal izango diren 364 metro karratuko pantaila handi bat jarri dute, Belodromoa Zinedromo eder batean bihurtuz. Zinedromoak edizio honetan bi ekitaldi mota eskainiko ditu: batetik, zenbait egunetz haurrentzako Jean Jacques Annauden El Oso filmea proiektatuko da, euskarazko eta gaztelanierazko bertsioetan, eta bestetik, benetazko maratoni zinematografiko bilakatuko den helduentzako sesio jarraitua, hilaren 18an. Zinemaldiak haurrengan zinemarekiko zaletasun eta interesa sortzeko ohitura izan du betidanik. Egunero, Donostia eta inguruko ikastetxe ezberdinetako OHOk 3.500 bat ikasleren partaidetza espero dute antolatzaileek.

The Festival recovers this year its tradition to celebrate cinematographic showings in the Anoeta Velodrome, transformed in a Cinedrome for the occasion thanks to a giant screen of 364 square meters and suitable for 70 mm projections. In this edition, the Cinedrome will receive two kinds of activities: the projection, for a number of days, of a film for children -The Bear by Jean Jacques Annaud- both in Basque and Spanish, and a continuous showing for adults on 18th, which will be an authentic cinematographic marathon. This Festival has a long tradition in the promotion of cinema among children: 3500 children of primary education from different schools of the city and its outskirts are expected daily at the Velodrome to see the aforementioned film.

18
SABADO
LARUNBATA
SATURDAY



17.30
SEVILLANAS



Habrá un pase de prensa el día 17 a las 15.00 en el Victoria Eugenia.

18.45
MARATON



Habrá un pase de prensa el día 18 a las 17.00 en el Astoria 3.

21.15
BARAKA



Habrá un pase de prensa el día 18 a las 15.00 en el Victoria Eugenia.

23.00
WHAT'S LOVE GOT
TO DO WITH IT

16 17
20 21
22 23
24



ESPECIAL ESCOLARES
IKASLENTZAT BEREZIKI
SPECIAL SCHOOLS

10.30
EL OSO

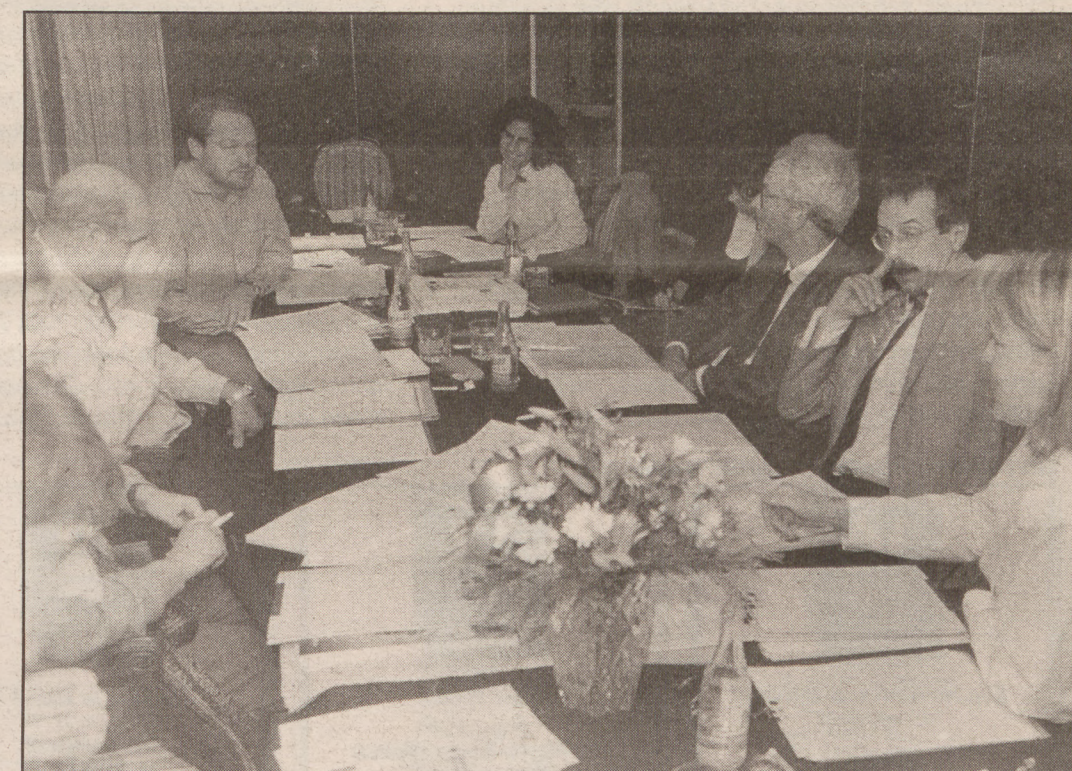
Encuentros

Euroimages, organismo dependiente del Parlamento Europeo y encargado de distribuir y programar las ayudas a la producción intereuropea, celebrará tres jornadas de trabajo dentro de una de sus reuniones periódicas. También celebrará su asamblea Media Business School, proyecto dependiente del programa Media dirigido a los sistemas de trabajo, financiación y marketing de los productores europeos. La FAPAE, Federación de Asociaciones de Productores del Estado español celebrará asimismo su asamblea anual y se dará a conocer la AMPIA, Asociación de Mujeres Profesionales de la Industria Audiovisual. La AEC, Asociación de Directores de Fotografía Cinematográfica, de reciente creación, dará a conocer sus objetivos. Por su parte, el Festival pone a disposición de los profesionales del mercado cinematográfico un servicio especial en el salón Florencia del hotel María Cristina.



Topaketak

Europako Parlamentuaren erakundea den Euroimages, ekoizpen europearren distribuzio eta laguntzaz arduratzen dena, eguneroko bileretarik batean hiru lan ihar-dunaldi emango ditu. Al-di berean, ekoizle europearren lan, finantziaketa eta marketing sistemari zuzenduriko Media Business School biltzarrea ere ospatuko du; Media programaren barne dagoen proiektua da hau. Estatu espainiarreko Ekoizleen Elkar-teen Federakundeak, FAPAEk, urteroko biltzarrea ospatuko du ere, eta azkenik Ikusentzuteko Industriako Emakume Profesionalek AMPIA Elkar-teen emango da ezagutzera. Nahiko berria den Zinema Argazki Zuzendarien Elkar-teen, AECK alegia, bere helburuak azalduko ditu. Zinemaldiak gainera, merkatu zinematografikoaren profesionali zuzenduriko zerbitzu berezi bat ezarriko du Maria Cristina hoteleko Florencia aretoan.



Meetings

Euroimages, an institution dependent on the European Parliament and responsible for the distribution and programming of the financial aids to the Intereuropean production, will hold three working days as part of one of its periodical meetings. Media Business School, a project dependent on the Media programme and directed to the working, financing and marketing systems of European producers, will also hold its meeting. The FAPAE, the Federation of Associations of Spanish Producers, will also hold its annual meeting, where the AMPIA, the Association of Professional Women in the Audiovisual Industry will be presented. The AEC, the Association of Cinematographic Photography Directors, recently constituted, will release their objectives. Finally, the Festival will have a special service at the Florencia Room of the Hotel María Cristina at the disposal of the professionals of the cinematographic market.





William A. Wellman

Ese cineasta intrigante y misterioso por su "personalidad, estilo y trayectoria", como fue definido William A. Wellman, será revisado, y para muchos descubierto, a través de 29 de sus mejores películas. Tanto por la variedad de su trabajo (intervino en westerns, comedias, dramas sociales y musicales) como por la peculiaridad de su vida aventurera, Wellman fue un hombre extraño en el mundo clásico de Hollywood. Muchos insisten en que otros maestros más reconocidos copiaron de su cine las bases de su estética. Y ello, por discutible que pueda ser para otros, no deja de tener enormes evidencias en la selección de películas que presenta el Festival. Una de ellas, *Wings* (Alas), será proyectada el día 21 en el Teatro Victoria Eugenia con música en directo. Además, el Festival publicará el libro original de Frank Thompson.

William A. Wellman

Bere "nortasun, eta estilo bereziagatik" harrigarri beza la definitua izan zen William A. Wellman zinemagilearen lanari gainbegiratu emango zaio, askorentzat pertsonaia hau ezagutzeko balioko duten zuzendari honen 29 filme onenatarikoak eskainiz. Bere lan bariatuagatik (western, komedia eta abarretan parte hartu baitzuen), bai eta alde batetik bestera ibiliz eramandako bizitza bereziagatik ere, Wellman Hollywoodeko mundu klasikoan pertsona bitxia izan zen. Askoren ustez, zenbait maisu ezagunagoek aurrerago bere zinemaren oinarri estetikoak erabili izan dituzte; nahiz eta batzuk ados ez egon, honek badu Zinemaldian aurkezturiko filme selezioa eraginik. Filme hauetariko bat, *Wings* (Alas), hilak 21ean Victoria Eugenia Antzokian proiektatukoa zuzeneko musikaz; honetaz kanpo, Zinemaldiak Frank Thompsonen liburu orijinala argitaratuko du.

William A. Wellman

That intriguing and mysterious film maker according to his "personality, style and development" as William A. Wellman was defined, will be revised, or even discovered by many people, through his best 29 films, which will be screened in their original track and with Spanish subtitles. Due both to the variety of his work (he intervened in westerns, comedies, social dramas and musicals) as to the peculiarity of his adventurous life, Wellman was a strange man in Hollywood's classic world. Many insist on the fact that some other more recognized masters copied from his cinema the bases for their aesthetics. And this fact, however arguable it might be, can be proved by the selection of films shown by the Festival. One of them, *Wings*, will be screened at the Festival Palace with live music on 21st. The Festival will also publish Frank Thompson's original book.

Esta programación puede sufrir cambios de última hora

16
JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY

YOU NEVER KNOW WOMEN
P.CASINO 1, 17.15

WINGS
P.CASINO 1, 19.30

BEGGARS OF LIFE
P.CASINO 1, 22.00

17
VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY

NIGHT NURSE
P.CASINO 1, 17.15

YOU NEVER KNOW WOMEN
ASTORIA 4, 17.15

OTHER MEN'S WOMEN
P.CASINO 1, 19.30

WINGS
ASTORIA 4, 19.45

THE PUBLIC ENEMY
P.CASINO 1, 22.00

BEGGARS OF LIFE
ASTORIA 4, 22.30

CALL OF THE WILD
P.CASINO 1, 24.00

18
SABADO
LARUNBATA
SATURDAY

SAFE IN HELL
P.CASINO 1, 17.15

NIGHT NURSE
ASTORIA 4, 17.15

THE STAR WITNESS
P.CASINO 1, 19.30

OTHER MEN'S WOMEN
ASTORIA 4, 19.45

ROXIE HART
ASTORIA 5, 19.45

HEROES FOR SALE
P.CASINO 1, 22.00

THE PUBLIC ENEMY
ASTORIA 4, 22.30

THE OX-BOW INCIDENT
P.CASINO 1, 24.00

19
DOMINGO
IGANDEA
SUNDAY

MIDNIGHT MARY
P.CASINO 1, 17.15

BUFFALO BILL
ASTORIA 5, 17.15

SAFE IN HELL
ASTORIA 4, 17.15

WILD BOYS OF THE ROAD
P.CASINO 1, 19.30

THE STAR WITNESS
ASTORIA 4, 19.45

CALL OF THE WILD
P.CASINO 1, 22.00

HEROES FOR SALE
ASTORIA 4, 22.30

20
LUNES
ASTELEHENA
MONDAY

ROBIN HOOD OF EL DORADO
P.CASINO 1, 17.15

MIDNIGHT MARY
ASTORIA 4, 17.15

NOTHING SACRED
P.CASINO 1, 19.30

WILD BOYS OF THE ROAD
ASTORIA 4, 19.45

A STAR IS BORN
P.CASINO 1, 22.00

CALL OF THE WILD
ASTORIA 4, 22.30

21
MARTES
ASTEARTEA
TUESDAY

BEAU GESTE
P.CASINO 1, 17.00

ROBIN HOOD OF EL DORADO
ASTORIA 4, 17.15

THE LIGHT THAT FAILED
P.CASINO 1, 19.30

NOTHING SACRED
ASTORIA 4, 19.45

ROXIE HART
P.CASINO 1, 22.00

A STAR IS BORN
ASTORIA 4, 22.30

WINGS
CON ORQUESTA EN DIRECTO
VICTORIA EUGENIA, 15.00 Y 22.00

22
MIERCOLES
ASTEAZKENA
WEDNESDAY

THE OX-BOW INCIDENT
P.CASINO 1, 17.15

BEAU GESTE
ASTORIA 4, 17.15

BUFFALO BILL
P.CASINO 1, 19.30

THE LIGHT THAT FAILED
ASTORIA 4, 19.45

YELLOW SKY
ASTORIA 5, 22.30

ROXIE HART
ASTORIA 4, 22.30

STORY OF G.I. JOE
P.CASINO 3, 24.00

23
JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY

YELLOW SKY
P.CASINO 1, 17.15

THE OX-BOW INCIDENT
ASTORIA 4, 17.15

BATTLEGROUND
P.CASINO 1, 19.30

BUFFALO BILL
ASTORIA 4, 19.45

CALL OF THE WILD
ASTORIA 5, 19.45

THE HAPPY YEARS
P.CASINO 1, 22.00

STORY OF G.I. JOE
ASTORIA 6, 23.00

WESTWARD THE WOMEN
P.CASINO 1, 24.00

24
VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY

THE HIGH AND THE MIGHTY
P.CASINO 1, 16.30

YELLOW SKY
ASTORIA 4, 17.15

TRACK OF THE CAT
P.CASINO 1, 19.30

BATTLEGROUND
ASTORIA 4, 19.45

GOODYBYE MY LADY
P.CASINO 1, 22.00

THE HAPPY YEARS
ASTORIA 4, 22.30

ROXIE HART
P.CASINO 1, 24.00

25
SABADO
LARUNBATA
SATURDAY

LAFAYETTE ESCADRILLE
P.CASINO 1, 17.15. ASTORIA 7, 22.15

WESTWARD THE WOMEN
ASTORIA 4, 17.15

GOODYBYE MY LADY
ASTORIA 7, 19.30

THE HIGH AND THE MIGHTY
ASTORIA 4, 19.45

YELLOW SKY
P.CASINO 1, 22.00

THE OX-BOW INCIDENT
ASTORIA 5, 22.30

TRACK OF THE CAT
ASTORIA 4, 22.45

BUFFALO BILL
P.CASINO 1, 24.00



Cine Chicano

Para un pueblo —de origen hispano y anclado en EE.UU. con su propia cultura y tradiciones— que sólo se había visto representado en la pantalla y en la televisión norteamericana por imágenes estereotipadas, el surgimiento de un cine que les representara auténticamente fue algo histórico. Y es esa realidad histórica y actual del pueblo chicano la que está reflejada en esta muestra cinematográfica, variada y desconocida, a través de diversos testimonios y de la conjunción de trabajos experimentales y filmes realizados al amparo de los grandes estudios de Hollywood, que desde hace unos años muestran interés por estos cineastas. Esta amplia retrospectiva, cuyo comienzo tuvo mucho en común con el cine militante de América Latina, está estructurada en diferentes sesiones o programas, agrupando las películas temáticamente.

Chicano Zinema

Jatorriz hispanoa izan eta bere ohitura eta tradizioekin EEBBei lotuta izan den herri honentzat, pantaila eta telebista iparramerikarrean irudi estereotipatuak bitartez besterik errepresentatua izan ez den herriarentzat hain zuzen, benetan aurkeztea lortu duen zinema berriaren sortzea oso garrantzitsua izan da. Herri txikanoaren gaur egungo errealitate eta errealitate historikoa ere isladatua dago hain zuzen atal zinematografiko bariatua eta ezezagun honetan; duela zenbait urtetik hona zinemagile hauenganako interesa izan duten Hollywoodeko estudio handien laguntzaz egindako filme eta lan esperimentualak bai eta testigantza ezberdinak ere erabiliko dira bertan. Sorreran Latinamerikar zinema militantearekin zerikusi handia izan zuen zinema honi buruzko atzerabegirako zabal hau, gaien arabera bilduko dituen filme sesio eta programa ezberdinez eratu dago.

Chicano Cinema

For a people —of Spanish origin and anchored in the US with its own culture and traditions— that had been pictured only by stereotyped images on the screen, the arising of a really representative cinema was a landmark in their history. And it is precisely this current and historical reality of the Chicano people which is reflected in this varied and unknown cinematographic selection through several testimonies and the conjunction of both experimental films and films produced by the different studios in Hollywood, which have been interested in these film makers for the last years. This wide retrospective, which in the beginning had much in common with Latin American militant cinema, is structured in different showings or programmes according to their subjects.

Esta programación puede sufrir cambios de última hora

16

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY

PROGRAMA 1

EUSTASIO MONTOYA: IMAGENES PERDIDAS.
NO GRAPES. BORN IN EAST L.A.
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 19

I'LL BE HOME FOR CHRISTMAS. ZOO SUIT
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 4

CHICANO PARK. OJOS QUE NO VEN
P.CASINO 2, 20.00

17

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY

PROGRAMA 6

CONSUELO: ¿QUIENES SOMOS?
THE LEMON GROVE INCIDENT
ASTORIA 6, 16.00

PROGRAMA 10

REPLIES OF THE NIGHT. NIGHT VIGIL. TABLA ROSA.
FEARLESS LEADER. SOUND DECISIONS. IN PROGRESS.
FIRE MEDICINE-THE SILENCE OF CHILES. THE PAIN OF
THE MACHO. COLUMBUS ON TRIAL.
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 21

AMERICAN ME
ASTORIA 5, 17.15

PROGRAMA 2

I AM JOAQUIN. YO SOY CHICANO. CHICANA
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 1

EUSTASIO MONTOYA: IMAGENES PERDIDAS.
NO GRAPES. BORN IN EAST L.A.
ASTORIA 7, 19.30

18

SABADO
LARUNBATA
SATURDAY

PROGRAMA 3

REQUIEM 29. EL CORRIDO DE JUAN CHACON.
AGUEDA MARTINEZ. VALOR. LOS MINEROS
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 6

CONSUELO: ¿QUIENES SOMOS?
THE LEMON GROVE INCIDENT
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 9

LOS VENDIDOS. A BOWL OF BEINGS. ESPERANZA
ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 20

LA BAMBA
ASTORIA 6, 23.00

19

DOMINGO
IGANDEA
SUNDAY

PROGRAMA 2

I AM JOAQUIN. YO SOY CHICANO. CHICANA
ASTORIA 6, 16.00

PROGRAMA 5

POWER, POLITICS AND LATINOS.
TWENTY YEARS... ¿Y QUÉ?
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 7

¿SI SE PUEDE? THE UNWANTED
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 4

CHICANO PARK. OJOS QUE NO VEN
ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 14

RAICES DE SANGRE
ASTORIA 5, 22.30

PROGRAMA 20

LA BAMBA
P.CASINO 3, 24.00

20

LUNES
ASTELEHENA
MONDAY

PROGRAMA 7

¿SI SE PUEDE? THE UNWANTED
ASTORIA 6, 16.00

PROGRAMA 11

AL PASTOR'S FIRST VIDEO PROJECT.
THE BALLAD OF TINA JUAREZ. GANGS
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 16

EL NORTE
ASTORIA 5, 17.15

PROGRAMA 13

DESPUES DEL TERREMOTO. CHAVEZ RAVINE. LA CARPA
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 10

ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 12

HOW ELSE AM I SUPPOSED TO KNOW I'M ALIVE?
BREAKING PAN WITH SOL. A LOST MAN
P.CASINO 2, 20.00

PROGRAMA 18

BALLAD OF AN UNSUNG HERO. BREAK OF DAWN
ASTORIA 6, 23.00

21

MARTES
ASTEARTEA
TUESDAY

PROGRAMA 9

LOS VENDIDOS. A BOWL OF BEINGS. ESPERANZA
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 5

POWER, POLITICS AND LATINOS.
TWENTY YEARS... ¿Y QUÉ?
ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 12

HOW ELSE AM I SUPPOSED TO KNOW I'M ALIVE?
BREAKING PAN WITH SOL. A LOST MAN
ASTORIA 7, 22.15

PROGRAMA 17

STAND AND DELIVER
ASTORIA 5, 22.30

PROGRAMA 19

I'LL BE HOME FOR CHRISTMAS. ZOO SUIT
ASTORIA 6, 23.00

22

MIERCOLES
ASTEAZKENA
WEDNESDAY

PROGRAMA 13

DESPUES DEL TERREMOTO. CHAVEZ RAVINE. LA CARPA
ASTORIA 6, 16.00

PROGRAMA 8

MIGRA. GARMENT WORKERS. LOS DESARRAIGADOS.
EL CORRIDO: LA CARPA DE LOS RASCUACHIS
P.CASINO 2, 17.00

PROGRAMA 11

AL PASTOR'S FIRST VIDEO PROJECT.
THE BALLAD OF TINA JUAREZ. GANGS
ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 14

RAICES DE SANGRE
ASTORIA 5, 19.45

PROGRAMA 20

LA BAMBA
P.CASINO 1, 22.00

23

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY

PROGRAMA 15

THE BALLAD OF GREGORIO CORTEZ
ASTORIA 6, 16.00

PROGRAMA 17

THE TROUBLE WITH TONIA. STAND AND DELIVER
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 14

RAICES DE SANGRE
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 3

REQUIEM 29. EL CORRIDO DE JUAN CHACON.
AGUEDA MARTINEZ. VALOR. LOS MINEROS
ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 16

EL NORTE
ASTORIA 4, 22.30

PROGRAMA 21

AMERICAN ME
P.CASINO 3, 24.00

24

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY

PROGRAMA 17

THE TROUBLE WITH TONIA. STAND AND DELIVER
ASTORIA 6, 16.00

PROGRAMA 15

THE BALLAD OF GREGORIO CORTEZ
P.CASINO 3, 19.00

PROGRAMA 8

MIGRA. GARMENT WORKERS. LOS DESARRAIGADOS.
EL CORRIDO: LA CARPA DE LOS RASCUACHIS
ASTORIA 7, 19.30

PROGRAMA 16

EL NORTE
ASTORIA 6, 23.00

25

SABADO
LARUNBATA
SATURDAY

PROGRAMA 20

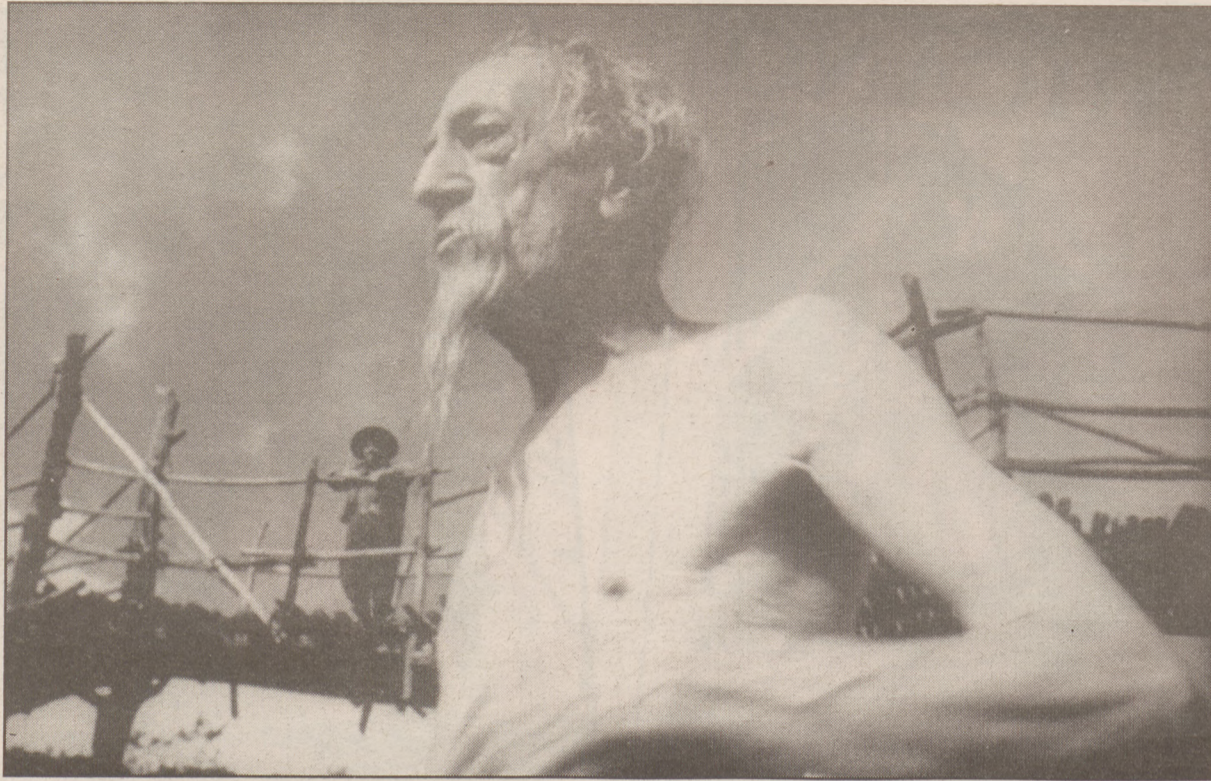
LA BAMBA
ASTORIA 5, 17.15

PROGRAMA 18

BALLAD OF AN UNSUNG HERO. BREAK OF DAWN
P.CASINO 3, 19.00

LOS PROGRAMAS

1: Apertura Hasierakoa Opening. 2: Los comienzos Hasierak The beginnings. 3: Precursores de la lucha Borrokaren aurrerandakia Forerunners of the struggle. 4, 5, 6, 7: Activismo comunitario Komunitategintza Community activism. 8: Inmigración Inmigratzioa Immigration. 9, 11, 12, 13: Cine dramático Zine dramatikoa Dramatic cinema. 10: Cine y video experimental Zine eta bideo esperimentalak Experimental cinema and video. 14, 15, 16, 17, 18: Independientes (I) Independienteak (I) Independents. 19, 20, 21: Chicanos en Hollywood Chicanoak Hollywoodean Chicanos in Hollywood.



El Don Quijote recuperado, de Orson Welles.

Made in Spain'93

Bajo este título se recoge una muestra de la producción española estrenada durante el último año, más concretamente desde la edición anterior del Festival. Títulos como *Sombras en una batalla*, de Mario Camus, recién estrenada; *El amante bilingüe*, de Vicente Aranda, que acaba de concursar en Montreal; *Una estación de paso*, de Gracia Querejeta, que va a concurrir en Tokyo, *Tierno verano de lujuria y azoteas*, de Jaime Chávarri, *El maestro de esgrima* de Pedro Olea, que estuvo nominada al Oscar o *Jamón, jamón*, de Bigas Luna, ganadora del León de Plata de Venecia y sabroso aperitivo de *Huevos de oro*, además de la recuperación de *Don Quijote*, film inacabado de Orson Welles. Las películas se ofrecen con subtítulos en inglés, con el fin de facilitar la labor de posibles compradores extranjeros.

Esta programación puede sufrir cambios de última hora

Made in Spain'93

Azken urtean eta zehazki-ihazko Zinemaldiaren edizioaren ondoren estreinatutako produkzio espainiarra biltzen da Zinemaldiaren sail edo atal honetan. Beste batzuren artean, estreinatu berri den Mario Camusen *Sombras en una batalla*, Montrealean lehiakide izan den Vicente Arandaren *El amante bilingüe*, Tokyon parte hartuko duen Gracia Querejetaren *Una estación de paso*, Jaime Chávarriren *Tierno verano de lujuria y azoteas*, Oskarretarako izendatua izan zen Pedro Olearen *El maestro de esgrima*, edota Venezialako Zilarrezko Lehoiaren irabazle izan den Bigas Lunaren *Jamón, Jamón*, Urrezko arraultzak jan aurrerako dastagarri goxoa, eta azkenik Orson Wellesek amaitu gabe utzitako *Don Quijoteren berreskurapena ere*. Filmeak ingelesezko azpitituluekin eskainiko dira, erosle atzeritarrei lana errazteko nolabait.

Made in Spain'93

Made in Spain 93 is a selection of the Spanish production shown for the first time during last year or, to be exact, since last year's edition of the Festival. Titles such as *Sombras en una batalla* by Mario Camus, recently shown for the first time; *El amante bilingüe* by Vicente Aranda, which has just competed in Montreal; *Una estación de paso* by Gracia Querejeta, which is going to compete in Tokyo; *Tierno verano de lujuria y azoteas* by Jaime Chávarri; *El maestro de esgrima* by Pedro Olea, which was nominated to the Oscar, or *Jamón, jamón* by Bigas Luna, winner of the Silver Lion of Venice and a tasty appetizer to *Huevos de oro* by the same author. *Don Quijote*, an unfinished film by Orson Welles, is also recovered for this cycle. Films are shown with English subtitles to facilitate the work of possible buyers from abroad.

<p>16 JUEVES OSTEGUNA THURSDAY</p>	<p>17 VIERNES OSTIRALA FRIDAY</p> <p><i>ROSA, ROSAE</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>EL CIELO SUBE</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>BELLE EPOQUE</i> ASTORIA 2, 22.15</p>	<p>18 SABADO LARUNBATA SATURDAY</p> <p><i>EL SOL DEL MEMBRILLO</i> ASTORIA 2, 16.30</p> <p><i>SOMBRAS EN UNA BATALLA</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>JAMON, JAMON</i> ASTORIA 2, 22.15</p>	<p>19 DOMINGO IGANDEA SUNDAY</p> <p><i>EL BESO DEL SUEÑO</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>EL PAJARO DE LA FELICIDAD</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>EL MAESTRO DE ESGRIMA</i> ASTORIA 2, 22.15</p>	<p>20 LUNES ASTELEHENA MONDAY</p> <p><i>SUBLET</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>EL DIARIO DE LADY M.</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p>1492: <i>LA CONQUISTA DEL PARAISO</i> ASTORIA 2, 22.15</p>
<p>21 MARTES ASTEARTEA TUESDAY</p> <p><i>UNA ESTACION DE PASO</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>BELLE EPOQUE</i> ASTORIA 5, 17.15</p> <p><i>DON QUIJOTE DE ORSON WELLES</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>JAMON, JAMON</i> ASTORIA 2, 22.15</p>	<p>22 MIERCOLES ASTEAZKENA WEDNESDAY</p> <p><i>LA REINA ANONIMA</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>LA ARDILLA ROJA</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>LA MARRANA</i> ASTORIA 2, 22.15</p>	<p>23 JUEVES OSTEGUNA THURSDAY</p> <p><i>LA VIDA LACTEA</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>EL DIARIO DE LADY M.</i> ASTORIA 5, 17.15</p> <p><i>DEMASIADO CORAZON</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>¿POR QUÉ LO LLAMAN AMOR CUANDO QUIEREN DECIR SEXO?</i> ASTORIA 2, 22.15</p> <p><i>EL AMANTE BILINGÜE</i> ASTORIA 5, 22.30</p>	<p>24 VIERNES OSTIRALA FRIDAY</p> <p><i>DON QUIJOTE DE ORSON WELLES</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>ORQUESTA CLUB VIRGINIA</i> ASTORIA 5, 17.15</p> <p><i>TIERNO VERANO DE LUJURIAS Y AZOTEAS</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>ACCION MUTANTE</i> ASTORIA 2, 22.15</p>	<p>25 SABADO LARUNBATA SATURDAY</p> <p><i>EL MAESTRO DE ESGRIMA</i> ASTORIA 2, 17.00</p> <p><i>ORQUESTA CLUB VIRGINIA</i> ASTORIA 2, 19.30</p> <p><i>LA ARDILLA ROJA</i> ASTORIA 5, 19.45</p> <p><i>EL AMANTE BILINGÜE</i> ASTORIA 2, 22.15</p>

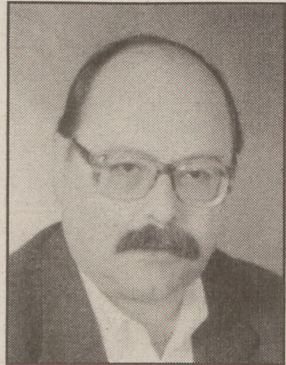


Quién es Quién

Nor da Nor

Who is who

COMITE DE SELECCION HAUTAPEN BATZORDEA SELECTION COMMITTEE

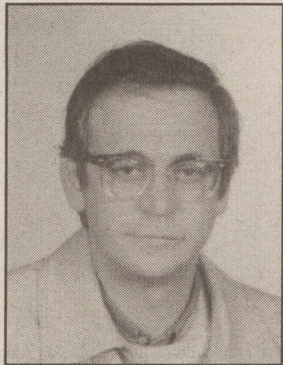


MANUEL PEREZ ESTREMER

Pasa de la química a los cine-clubs y la crítica cinematográfica para abandonarla por la ayuda de dirección en cine y TV, la dirección de Fila 7 y la producción externa de TVE. Desde enero dirige el Festival.

Kimikatik zine-klub eta kritika zinematografikora pasatuko da, hau utzi utzi eta telebista eta zinema laguntzaile bezala arituko da, Fila 7ko zuzendaritzan, eta TVEko kanpo produkzioan ere. Urtarrilatik Zinemaldiaren zuzendaria da.

He goes from chemistry to cine clubs and cinematographic criticism, assistant in film and TV direction, director of Fila 7 and Spanish TV external producer, successively. He directs the Festival since last January.



DIEGO GALAN

Escritor cinematográfico, ha sido crítico de "Triunfo" y "El País" y ha realizado dos series para TVE. Dirigió el Festival del 86-89 en que dimitió. No aceptando de nuevo este puesto, cubre el cargo de asesor general.

Zinema idazlea, "Triunfo" eta "El Paisen" kritikaria izana eta TVEko bi sailen errealizatzailea. 86tik 89ra Zinemaldiako zuzendaria izana, utzi arte. Berrituz zuzendari ardurara hartu nahi ez duenez, aholkulari orokorra da aurten.

A film writer, he has been a critic for "Triunfo" and "El País" and has made two TV series. He was director of this Festival since 1986 to 1989, when he resigned. Not accepting this post again, this year he is its General Adviser.



FERNANDO MORENO

Ha sido crítico de cine en "Cinestudio", presidente de la Federación de Cine Clubs, director general de producción de largometrajes y series de TVE, donde desde hace 12 años es jefe de compras y director de producción.

"Cinestudion" zinema kritikaria izana, Zine Kluben Federakuntzako lehendakaria, TVEko zenbait luzemetraia eta sailen produkzio zuzendari orokorra, duela 12 urtetik hona bertako produkzio zuzendari eta erosketa buru da.

He was a film critic for "Cinestudio", President of the Spanish Cine Club Federation and Production Manager in several TV films and series, where he has been Purchases Manager and Production Manager for 12 years now.

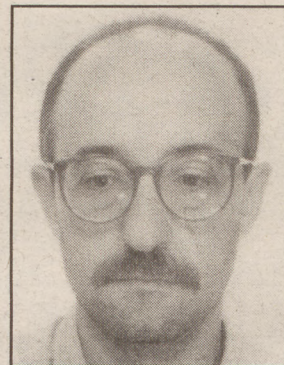


JOSE ANGEL HERRERO VELARDE

Notario de profesión, está vinculado al Festival desde 1979, con excepción de las ediciones del 81, 83, 90, 91 y 92. Este año se reincorpora como miembro del comité de selección de este Festival.

Lanbidez notaria, 1979tik hona, 81, 83, 90, 91 eta 92 urteen salbuespenarekin, egonda Zinemaldiari lotuta. Aurtengo edizioan berriz selekzio taldeko kide bezala dago Zinemaldian.

A notary by profession, he has been linked to the festival since 1979 with the exception of the 81, 83, 90, 91 and 92 editions. This year he rejoins this Festival's Selection Committee.

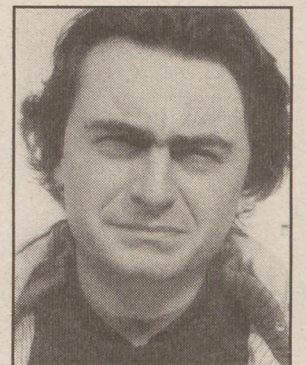


JOSE MARIA RIBA

Periodista, crítico de cine de la agencia "France Press" y miembro del comité de selección de la Semana de la Crítica de Cannes. Durante los 80 estuvo vinculado a este Festival, al que se reincorpora en esta edición.

Kazetaria, France Press agentzian zinema kritikaria eta Canneseko Zinemaldiko Kritikaren Astearen selekzio taldeko kidea da. 80eko hamarkadan zehar Zinemaldi honi lotuta egon zen, aurtengo bertan dabilerarik.

He is journalist, cinematographic critic for "France Press" and member of the Selection Committee of Cannes' Criticism Week. During the 80s he was linked to this Festival, which he rejoins in this edition.



TONY PARTEARROYO

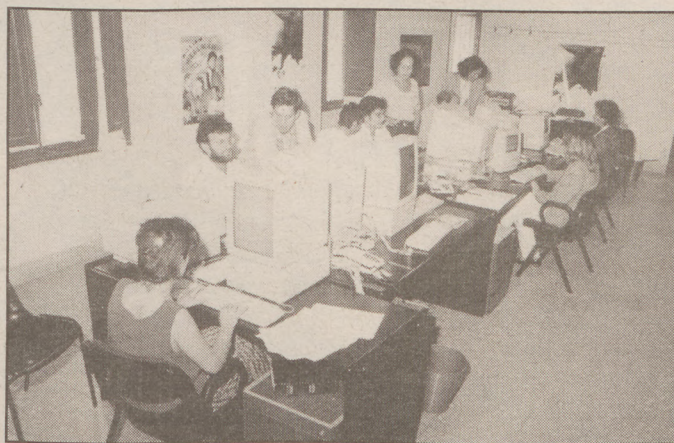
Trabajó como redactor-realizador en el programa de TVE Fila 7. Ha sido crítico cinematográfico de "Diario 16" y "El País" y ha colaborado en revistas especializadas. Actualmente trabaja en Filmoteca Española.

TVEko antzerki-zinemari buruzko Fila 7 sailean erredaktore-errealizatzailea. "Diario 16" eta "El Paiseko" kritikaria, eta aldizkari espezializatuetan kolaborazioak egin ditu. Gaur egun Espainiar Filmotekan egiten du lan.

He worked as Editor-Director in "Fila 7" TV programme, was a cinematographic critic for "Diario 16" and "El País" and a collaborator for specialized magazines. Now he works for the Spanish Film Library.

Y ADEMAS ETA GAINERA AND IN ADDITION

MIKEL OLACIREGUI, gerente del Festival, es técnico de empresa de profesión y cinéfilo de vocación. Durante ocho años ha producido los programas que Euskal Telebista ha dedicado al Festival. **LOUISETTE FARGETTE**, que ha trabajado durante cuarenta años en el Festival de Cannes, muchos de ellos como Jefa de Prensa Extranjera, ocupa este mismo cargo en Donostia desde esta edición. Como Jefa de Prensa Española continúa como en años anteriores **GENOVEVA GASTAMINZA**. **ESTHER RAMBAL** y **CARMEN RUIZ DE GARIBAY**, son adjuntas de Prensa Extranjera y Española, respectivamente. **Isabel Carrasco** es responsable de vendedores-compradores. **CRISTINA RUIZ DE LUQUE** vuelve a ser responsable de Relaciones Públicas, cargo que ya ocupó en las ediciones del 87 y del 88. Asimismo, **CARMEN IZAGA** que en los años 88 y 89 se responsabilizó de la revista del Festival, vuelve a dirigirla.



MIKEL OLACIREGUI Zinemaldiko gerentea, lanbidez enpresa teknikari eta bokazioz zinemazalea da. Euskal Telebistak Zinemaldiaz egin dituen programa sailen ekoizle izan da zortzi urtetan zehar. **LOUISETTE FARGETTE**, berrogei urtez Canneseko Zinemaldian lan egin eta maiz bertako Prentsa Atzeritarraren Buru izan dena, lan beraren arduradun izango da aurtengo Zinemaldiaren edizio honetan. Aurten ere Prentsa Espainiarraren Buru aurreko urtetan izan den **GENOVEVA GASTAMINZA** bera izango da. **ESTHER RAMBAL** eta **CARMEN RUIZ DE GARIBAY** Prentsa Atzeritar eta Espainiarraren laguntzaile lanean arituko dira. **Isabel Carrasco** errole-saltzaileen arduraduna da. 1987 eta 88. urtetako lana errepikatuz, **CRISTINA RUIZ DE LUQUE** izango da aurten ere Harreman Publikoen arduraduna. Aldi berean, 88 eta 89. urtetan Zinemaldiaren aldizkari arduratu zen **CARMEN IZAGA** izango da ekitaldian zehar egunero kaleratuko den aldizkari honen zuzendaria.

MIKEL OLACIREGUI, the Festival's manager, is a film fan that for the last eight years has produced the programmes dedicated by the Basque Television to the Festival. **LOUISETTE FARGETTE**, who for forty years has worked in the Festival of Cannes, many of them as Head of the International Press, fills this very office in San Sebastian from this edition on. As in past years, **GENOVEVA GASTAMINZA** continues as Head of the Spanish Press. **ESTHER RAMBAL** and **CARMEN RUIZ DE GARIBAY** are International and Spanish Press Assistants respectively. **Isabel Carrasco** is responsible for sellers-buyers. **CRISTINA RUIZ DE LUQUE** continues as responsible for the Public Relations, a post that she has already occupied during the 87 and 88 editions. Finally, **CARMEN IZAGA**, who in the years 88 and 89 was the person in charge of the Festival's magazine, continues this year as editor of this daily paper.

ROBERT MITCHUM

Premio Donostia Donostia Saria Donostia Prize



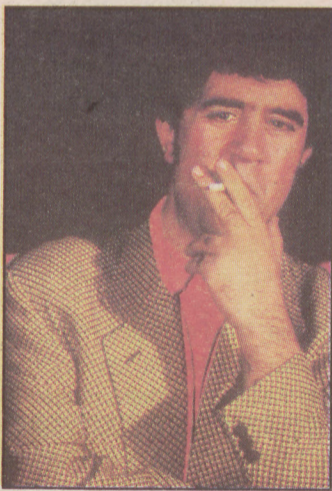
Robert Mitchum nació en Bridgeport (Connecticut) en 1917 y antes de cumplir los 2 años se quedó huérfano de padre, lo que contribuyó a una infancia solitaria. A los 6 se escapó de casa. Era su primer aviso de que no iba a aceptar ninguna forma de autoridad. A los 14 abandonó definitivamente el hogar y comenzó una larga sucesión de aventuras antes de hacerse famoso en Hollywood. Aficionado a la música, compuso el *Oratorio for European Jewish Refugees*, producido y dirigido por Orson Welles. En su carrera como independiente alternó modestas producciones con grandes superproducciones para los estudios de Hollywood, como el melodrama de Vincent Minnelli *Con él llegó el escándalo*. En la década de los setenta, hizo su film más universal, *La hija de Ryan* de David Lean. Uno de sus últimos trabajos ha sido el papel que interpreta en *El cabo del miedo*.

1917. urtean Bridgeporten (Connecticut) jaio eta bi urte zituela aita galdu zuen, gertakizun hau haurtzaro bakarti baten eragingarri izan zelarik. Sei urte zituela, etxetik alde egin zuten, aurrerantzean inongo agindurik beteko ez zuela argi utzi nahi izan zuen Mitchumek, bestalde ez zuen amaren etxea 14 urte bete arte utzi. Abentura luze batean bizi izan zen Hollywooden ospea lortu aurretik. Musikazalea bera, Orson Wellesek produzitu eta zuzendutako Oratorio for European Jewish Refugees konposatu zuen. Haseran independenteki lan egiten zuen, batzuetan produkzio txikietan eta Hollywoodeko superprodukzio handietan bestetan. Honen adibide dugu Vincent Minnelli-ren *Con él llegó el escándalo*. 70eko hamarkadan, bere filmeetan unibertsalena den *David Leanen La hija de Ryan* egin zuen. Aktore honek egin duen azkenetariko lana *El cabo del miedo* betetako rola da.

Robert Mitchum was born in Bridgeport (Connecticut) in 1917 and before he was 2 years old he lost his father, a fact that contributed to a lonely childhood. When he was 6, he ran away from home. It was a first warning that he would not accept any kind of authority. When he was 14, he finally left his home and began with a series of adventures until he became famous in Hollywood. Keen on music, he composed the *Oratorio for European Jewish Refugees*, produced and directed by Orson Welles. In his career as an independent, he has alternated modest productions with major productions for Hollywood's studios, such as Vincent Minnelli's melodrama *Home from the Hill*. But it was in the seventies when he played his best known film, *Ryan's Daughter*, by David Lean. One of his last works has been the role he plays in *Cape Fear*.

la noche the night of **ALMODOVAR** gaua

• FOLLE... FOLLE... FOLLEme... TIN y 20 minutos de KIKA



Como reconocimiento a su talento cinematográfico y a su extraordinario éxito internacional, Pedro Almodóvar recibirá un homenaje el día 23, bajo el título genérico de "La noche Almodóvar". Esta sesión va a suponer también un reconocimiento del realizador al público a través de la presentación, por el propio autor, de trabajos cinematográficos suyos inéditos o poco conocidos que Almodóvar está preparando para este acontecimiento. La proyección concluirá con la exclusiva de algunos fragmentos de su última película, *Kika*, aún en proceso de producción. A continuación, el realizador mantendrá un coloquio abierto con todos los espectadores. Almodóvar no visitaba el Festival desde que en 1980 y 1982 presentó sus primeros largometrajes profesionales, *Pepi, Luci, Boom y otras chicas del montón* y *Laberinto de pasiones*.....

Bere talentu zinematografikoa eta nazioarte mailan duen arrakasta berezia onestu asmoz, Pedro Almodovar "Almodovarren Gaua" titulupean omendua izango da hilaren 23an. Aldi berean, eta sesio honen barne, errealizatzaileak berak ikusle-goa onestuko du, horretarako prestatu dituen lan zinematografiko ia ezezagun eta kaleratu gabeak aurkeztuko dituelarik. Proiekzioa, oraindik produkzio prozesuan dagoen *Kika* bere azken filmearen zati batzurekin amaituko da. Ondoren, zinemagile honek ikusle guztiekin elkarrizketa zabal bat izateko aukera eskainiko du. Almodovar ez da 1980 eta 1982. urtetan bere lehen luzemetraia profesionalak aurkeztu zituenetik Zinemaldian izan; bi filme hauek, *Pepi, Luci, Boom y otras chicas del montón* eta *Laberinto de pasiones* dira, hain zuzen.

23

JUEVES
OSTEGUNA
THURSDAY

PRINCIPAL
22.30

24

VIERNES
OSTIRALA
FRIDAY

PRINCIPAL
12.15
16.30

In recognition of his cinematographic talent and his extraordinary international success, Pedro Almodovar will receive on the 23rd a tribute under the generic title of "The Almodovar Night". This event will also constitute a recognition on the part of the director to the general public through the presentation, by the author himself, of not known or little known cinematographic works that he is preparing for the event. The projection will conclude with the exclusive showing of some fragments of his latest film, *Kika*, still in production. Finally, an open dialogue will be held between the film maker and the audience. Almodovar did not visit the Festival since his first full-length professional films, *Pepi, Luci, Boom y otras chicas del montón* and *Laberinto de pasiones*, were presented in 1980 and 1982 respectively.

PELICULA SORPRESA

FILME
SORPRESA
SURPRISE
FILM

19

DOMINGO
IGANDEA
SUNDAY

VICTORIA EUGENIA
24.00

22

MIERCOLES
ASTEAZKENA
WEDNESDAY

ASTORIA 3
16.30

